

25. 2. 2015

Vezměte, prosíme, na vědomí, že text článku odpovídá platné právní úpravě ke dni publikace.

Ověřování listin vyhotovených v cizích státech

V souvislosti s jednotnou Evropou a celkovou globalizací se dnes každý advokát aspoň z času na čas setkává s dokumentem, který byl vyhotoven nebo podepsán v zahraničí a má být použit na území České republiky, a to zejména v řízení před tuzemským správním či soudním orgánem. V dané situaci se pak naskýtá otázka, jak musí být předmětný dokument ověřen, aby měl v tuzemsku účinek, který vyhotovitel dokumentu či osoba, která ho podepsala, zamýšlela.



Tento článek shrnuje způsoby, které dnes mezi státy existují k vyřešení daného problému, a to v oblasti civilní. V současné době se ověřování zajišťuje:

- 1) obyčejné ověření dokumentu/podpisu v cizím státě, které je na základě dvoustranné smlouvy o právní pomoci uznatelné v tuzemsku
- 2) ověření dokumentu/podpisu v cizím státě, opatřené doložkou apostily, přičemž tento stát musí být smluvním státem Úmluvy o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin, přijaté v Haagu dne 5. října 1961, k níž Česká republika přistoupila dne 23. června 1998 (dále jen „**Haagská úmluva**“)
- 3) ověření dokumentu/podpisu v cizím státě prostřednictvím tzv. superlegalizace, tedy vyššího ověření, v případě že cizí stát nespadá pod bod. 1. a 2. výše

add 1.)

Nepochybně nejjednodušší, nejrychlejší a nejlevnější je ověření, které již nevyžaduje další úkon. Státy, se kterými uzavřela Česká republika (případně ještě Československá republika jako právní předchůdce České republiky) dvoustrannou smlouvu o právní pomoci v oblasti civilně-právní, jsou ve výjimečné pozici a úřední ověření orgánem příslušným v tomto cizím státě je považováno za odpovídající ověření provedeném v tuzemsku.

Seznam států, s nimiž má Česká republika uzavřené takovéto dvoustranné dohody, je uveden na stránkách Ministerstva spravedlnosti České republiky, níže je pak uveden výčet evropských států, s jejichž dokumenty se v praxi budeme častěji setkávat:

- Belgie (č. [59/1986](#) Sb.)
- Bělorusko (č. [95/1983](#) Sb.)
- Bulharsko (č. [3/1978](#) Sb.)
- Francie (č. [83/1985](#) Sb.)
- Itálie (č. [508/1990](#) Sb.)
- veškeré nástupnické státy bývalé Jugoslávie (č. [207/1964](#) Sb.)
- Kypr (č. [96/1983](#) Sb.)
- Maďarsko sdělení (č. [63/1990](#) Sb.)

- Polsko (č. [42/1989](#) Sb.)
- Portugalsko (č. 22/1931 Sb.)
- Rakousko (č. [9/1963](#) Sb.),
- Rumunsko (č. 1/1996 Sb.),
- Rusko (č. [95/1983](#) Sb.),
- Řecko (č. [102/1983](#) Sb.),
- Slovensko (č. [209/1993](#) Sb.),
- Španělsko (č. [6/1989](#) Sb.),
- Švýcarsko (č. 9/1928 Sb.),
- Ukrajina (č. [123/2002](#) Sb.m.s.)

add 2.)

V případě, že mezi Českou republikou a cizím státem neexistuje dvoustranná smlouva o právní pomoci dle bodu 1.) výše, je potřeba hledat cizí stát v seznamu smluvních států Haagské úmluvy. Haagská úmluva byla publikována sdělením MZV č. 45/1999 Sb.

Jediným formálním úkonem, který může být požadován za účelem potvrzení pravosti podpisu, či oprávněnosti osoby listinu podepsat, a jestliže je to třeba, pravosti pečeti nebo razítka, jimiž je opatřena, je připojení doložky apostily, kterou vystaví příslušný úřad státu, v němž listina byla vydána. Doložka však může být vyhotovena v úředním jazyce úřadu, který ji vydává. Standardní pojmy, jež jsou v něm obsaženy, mohou být i v jiném jazyce.

A co je účelem apostily? Řádně vyplněná apostila ověřuje pravost podpisu, oprávněnost osoby listinu podepsat, a jestliže je to třeba, pravost pečeti nebo razítka na listině, jimiž je opatřena. Podpis, pečeť a razítko na doložce jsou vyňaty z dalšího ověřování.

Mezi státy Haagské úmluvy patří dnes skutečně velké množství států světa (podle poslední aktualizace 107 států), což samozřejmě usnadňuje vyhotoviteli dokumentu, který má být použit v tuzemsku situaci. Seznam smluvních států lze jednoduše vyhledat na stránkách Haagské konference o mezinárodním právu soukromém - [zde](#).

Forma, která musí být u apostily zachována, je dána přímo Haagskou úmluvou. Vzor apostily (v angličtině) je k nalezení - [zde](#). Apostilu může vyhotovit pouze oprávněný úřad - seznam těchto úřadů pro jednotlivé země je součástí Haagské úmluvy.

add 3.)

Konečně se dostáváme k ověřování listin vyhotovených ve státech, s nimiž nemá Česká republika uzavřenou dvoustrannou smlouvu o právní pomoci a tyto státy nejsou ani smluvní stranou Haagské úmluvy. V tomto případě je nutné podstoupit složitý proces ověřování, který spočívá z vyššího ověření listiny a následně superlegalizace listiny. Provedení superlegalizace spočívá v ověřování pravosti podpisů a otisků úředních razítek a pečeti na této veřejné listině.

Má-li být v tuzemsku uznána veřejná listina, kterou vydal nebo ověřil v rámci své pravomoci a působnosti orgán cizího státu, nebo která byla před ním podepsána, musí být tato listina opatřena:

- vyšším ověřením ústředního orgánu státní správy nadřazenému orgánu, který listinu vydal, a následně
- superlegalizována zastupitelským úřadem České republiky v tomto státě; ověření na zastupitelském úřadě se pak nazývá superlegalizace.

Mezi státy, jejichž listiny budou muset být v tuzemsku opatřeny vyšším ověřením a superlegalizovány

patří např. Kanada, Brazílie, Bolívie, Paraguay, většina států afrického kontinentu (vyjma zejména Jihoafrické republiky), Irák, Írán, Pákistán, Saudská Arábie, Číny (kromě Hong Kongu a Macaa), Thajsko, Malajsie, Indonésie a další.



Mgr. Ida Callaghan, LL.M.,
advokátka

autorka působí v advokátní kanceláři MSB Legal, v.o.s.

[MSB Legal, v.o.s.](#)

Bucharova 1314/8
158 00 Praha 13

Tel.: +420 251 566 005
Fax: +420 251 566 006
e-mail: paha@msblegal.cz

© EPRAVO.CZ - Sběrka zákonů, judikatura, právo | www.epravo.cz

Další články:

- [Vybrané otázky poskytování zdravotních služeb na dálku](#)
- [DEAL MONITOR](#)
- [„Za každou kauzou je živý příběh“](#)
- [Ombudsman na Maltě - základní parametry a role. A v čem bychom se mohli poučit i my v Česku?](#)
- [DEAL MONITOR](#)
- [DEAL MONITOR](#)
- [Rozhovor s JUDr. Veronikou Janoušek Rudolfovou, samostatnou advokátkou specializující se na sportovní právo](#)
- [DEAL MONITOR](#)
- [DEAL MONITOR](#)
- [DEAL MONITOR](#)
- [Fotbaloví agenti vs. FIFA ve světle stanoviska generálního advokáta Soudního dvora Evropské unie](#)